

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя 5 квітня, 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday ,April 5<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** [www.stsophiemontreal.com](http://www.stsophiemontreal.com) **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!  
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

**В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень  
через нашу сторінку Facebook:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!**

**Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services  
through our Facebook page:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!**

**5 квітня, 4-та неділя Великого Посту**

Преподобної Марії Єгипетської

Літургія, **відео-трансляція** 10:00 ранку

Обідниця (англійською і французькою мовами), 11:30 ранку

**Sunday, April 5, 4th Sunday of Great Lent**

St Mary of Egypt Divine

Divine Liturgy **livestream** 10:00 am  
Noon English/French Service, 11:30 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimiretz, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysis, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>Спочила у Господі:</b> Ділімось сумною вісткою про те, що несподівано відійшла до Господа у п'ятницю, 27 березня, довголітня парафіянка Катедри Св. Софії бл. п. Марія Венгер з роду Ших. Залишила в смутку сина Петра, невістку Ганю, дочку Уляну, зятя Астина Персіко та онуків Катрусю, Матея, і Михайлика. Її чоловік Адольф упокоївся в травні минулого року.</p> <p>Похорон відбудеться в середу, 1 квітня, о 12 год. по полуздні, з похоронного заведення Alfred Dallaire Memoria, яке знаходиться в Лавалі, а захоронення на цвинтарі «Mount Royal».</p> <p>З огляду на теперішню пандемію існують обмеження для відвідувачів які бажали би віддати останню пошану покійній. Тільки близька родина (син і дочка) можуть бути присутні на похороні. Хто бажає попрощатися з покійною, можна прийти на цвинтар, не більше 10 осіб, відстань один від одного 2 метри. Причина смерті - несподівана зупинка серця.</p> <p>Покійна Марія віддавала багато свого часу для парафії, для Союзу Українок Канади - Доњки України, належала до Братства Християнського Милосердя, брала активну участь у житті парафії поки позволяли її фізичні сили.</p> <p>Вона любила своїх дітей, своїх внуків і цим пишалася. Щире співчуття родині, та уклінна подяка за її віданну працю для громади. Ми будемо сумувати за нею.</p> <p>Панахида і поминальний обід відбудеться позакінченню пандемії в нашій громаді.</p> <p>Родині висловлюємо наше щире співчуття від парафіян та друзів.</p> <p>Нехай Господь прийме її душу там де всі святі спочивають. Вічна її пам'ять.</p>	<p><b>REPOSED IN THE LORD:</b> It is with sadness we inform you that the long-standing parishioner of our St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, blessed memory, Marusia Wenger (née Shych), reposed in the Lord on Friday, March 27, 2020. She will be lovingly remembered by her son Peter (Hania), daughter Uliana (Austin Persico) and grandchildren Katherine, Matthew and Michael. She was predeceased by her husband who fell asleep in the Lord in May of last year.</p> <p>The funeral will be held on Wednesday, April 1, at noon at Alfred Dallaire Memoria Funeral Home in Laval and the burial at Mount Royal Cemetery.</p> <p>For reasons of the coronavirus, there are restrictions for those who would like to pay their last respects to the deceased. Only her son and daughter may be present for the funeral service. Those who wish to pay their last respects may come to the cemetery, though not more than 10 people will be allowed to stand 2 meters distance between each other. The cause of death was heart attack.</p> <p>Our sister Marusia gave so much of her time to the parish, to the Ukrainian Women's Association - Daughters of Ukraine Branch as well as to the Brotherhood Misericordia Christiana. She participated actively in the life of the parish as long as her physical health permitted.</p> <p>Marusia loved her children and grandchildren and was very proud of them.</p> <p>Sincere condolences to the family and sincere thanks for her dedication to the community. She will be missed by all.</p> <p>A memorial service and reception will be held at a later date.</p> <p>May the Lord accept her soul where all the saints repose. May her memory be eternal.</p>
<p><b>ВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР</b> був скасований через пандемію COVID-19.</p>	<p><b>EASTER BAZAAR</b> Cancelled due to the COVID-19 pandemic.</p>
<p><b>ПАСКИ ВЖЕ ГОТОВІ!</b> Замовляйте паски до Великодня!</p> <p>Оля Ковч (514) 722-1579, <a href="mailto:okowcz@gmail.com">okowcz@gmail.com</a>  Олена Гела (514) 626-1625, <a href="mailto:helen.gella@gmail.com">helen.gella@gmail.com</a></p>	<p><b>PASKAS ARE READY!</b> Place your order in time for Easter!</p> <p>Olia Kowcz (514) 722-1579, <a href="mailto:okowcz@gmail.com">okowcz@gmail.com</a>  Elena Gella (514) 626-1625, <a href="mailto:helen.gella@gmail.com">helen.gella@gmail.com</a></p>
<p><b>СПОВІДЬ І ПРИЧАСТЯ:</b> В умовах світової пандемії, ми, як, духовство маємо притримуватися певного протоколу що до відвідин парафіян під час великого посту. В разі необхідної духовної обслуги, для важко хворих які потребують уділення Сповіді чи Св. Причастя на дому чи в лікарні, зверніться до о. Володимира, 514-947-2235 або пишіть <a href="mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com">kouchnir.volodymyr@gmail.com</a></p>	<p><b>CONFESSİON AND COMMUNION:</b> In a world pandemic situation we, like the clergy, have to follow a certain protocol to visit our parishioners during Lent. If you are in need of spiritual service or for the seriously ill who require Holy Confession or Holy Communion at home or in the hospital, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or email <a href="mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com">kouchnir.volodymyr@gmail.com</a></p>

<b>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</b>	<b>GENERAL INFORMATION</b>
<b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .	<b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostanichuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
<b>ВИ НЕ ЧУЛИ ДОВШІЙ ЧАС ВІД СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуетесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	<b>HAVEN'T HEARD FROM SOMEONE IN A WHILE?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
<b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ –</b> <b>НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Дякуємо за ваші цирилі пожертви.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Thank you for your generosity.
<b>ПЕРЕКАЗ ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЧЛЕНСЬКОЇ ВКЛАДКИ</b> - можна через наш веб-сторінку <a href="http://stsophiemontreal.com">stsophiemontreal.com</a> . В умовах пандемії, наш храм зачинений для Богослужень. Недільні Служби відбуваються без участі вірних. Ситуація не легка для всіх нас. Отримання нашого храму існує на пожертвах вірних і на членських внесках. Ми звертаємося до наших парафіян та прихильників, по можливості надіслати на нижче вказану адресу свою добровільну пожертву на отримання вашого храму, за що церковна рада вам щиро дякує за здалегіть.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS THROUGH "CANADA HELPS"</b> can be made via our website <a href="http://stsophiemontreal.com">stsophiemontreal.com</a> . In this period of pandemic, our church is indefinitely closed for worship. Sunday services take place without the physical participation of the faithful, however we continue to host live-streamed services on our official Facebook page in order to bolster spirits. The situation is difficult for everyone. Our church is maintained thanks to the donations of the faithful as well as by their membership fees. We appeal to our parishioners and friends to offer their donations to our church in this trying time, for which the Parish Council would express in advance their deepest gratitude for your continued help. Thank you for your generosity!

Дорогі брати і сестри!

Слава Ісусу Христу!

Великий піст продовжується і кожен день наближає нас до радісних Великодніх свят. Ніхто з нас не міг уявити, що ми будемо зустрічати найбільше християнське свято Воскресіння Христове в умовах світової пандемії. Ми ніколи не могли уявити, що наші храми будуть закриті, що слова зі ``страхом Божим і вірою приступімо``, ми не чуєм` . Важко собі уявити, щоб у таке велике свято, ми залишались вдома. Знаходячись в таким умовах наша свята церква робить останні кроки духовного приготування до цього величного торжества, закликає до духовного зближення з нашим Господом.

Немає, мені здається, жодної людини, яка б не вжила ім`я Бога. Все людство сьогодні, як ніколи, звертається до Бога, щоб змилувався над своїм створінням. Символічно цей стан можна порівняти з Біблійною пустелю, зі шляхом до Бога. Його пройшов Авраам, коли залишив Харан халдейський, щоб увійти в Обіцяну Землю. В пустелі починається історія Мойсея, коли Бог являється йому в палаючому кущі. Ми бачимо як Бог являється Іллі не в гуркоті, не у вихорі чи землетрусі, а в тиші природи , в тиші серця, у мовчанні, коли вільний від турбот і страху він залишається сам на сам з Богом.

Світову пандемію в час великого посту можна прирівняти до біблійної пустелі, де вся планета йде ніби свого роду, пустелю пандемії: (ізоляція, обмеження свободи, неможливість піти на каву з друзями чи запросити їх до себе в гості, страх заразитися, стан самітності). Це справді наводить на всіх нас страх і одночасно на думку про те, про що просив у молитві св. Августин: **“Господи, дозволь пізнати Тебе, і пізнати себе”**

Бог часами допускає пустелю (певну складну ситуацію) людині чи суспільству, щоб ми змогли краще побачити наскільки сильна є віра наша, але найважливіше - пізнати правду про Бога.

Сьогоднішня пандемія відкриває нам всю правду про нас самих, хто ми є в очах Бога і на що ми здатні, відкриває нашу немічність, гріховність. Ми стаємо віч-на-віч з приголомшливою правдою про те, ким ми є без видимої допомоги Господа. І це не тільки відкриває правду про нас самих, але внутрішньо змінює нас, дає нам нагоду

усвідомити, що в одну мить ми можемо бути позбавлені всього, навіть власного життя. Міняються цінності та наші пріоритети. Цей стан і ця ситуація, що зазнає людина у складних обставинах, все це спонукає нас шукати Бога.

Коли Бог водив народ Ізраїлю 40 років по пустелі, і коли вони зайдли в обітовану землю, то це вже був інший народ, який був пов'язаний з Божим Завітом, це були інші люди. Мета пустелі - сформувати людину, виховати справжніх учнів Христа. Напевно, таким чином Бог теж чогось хоче навчити нас, зміцнити нашу віру, адже кожна ситуація життєва є уроком для осмислення.

Хмара пандемії, яка нависла над людством спонукає нас до пізнання Бога. Саме в цю мить Він є. Ніколи Бог не є так близько, як тепер, чекає нашої віри, щоб ми простягнули до нього свої руки, потребу помочі, повірили і зробили висновок. Нелегко нам часами побачити в якісі ситуації волю Божу. Але давайте спробуймо побачити у всьому присутність Бога, який нас любить., який віддав свого Сина на смерть ради нас.

Є така притча. Закінчилось життя одного чоловіка, він помер і став перед Господом. Господь радісно його прийняв і показав йому все його життя, яке було подібне на довготривалу мандрівку. У цій мандрівці поряд зі слідами того чоловіка було видно, ще чиєсь сліди. Той чоловік зрозумів, що це Господь ішов із ним через усе його життя. Але в деяких місцях ці сліди зникали, це відбувалося у найважчі періоди його життя.. Тоді він здивовано запитав: „Господи, а чому у важкі хвилини Ти залишив мене одного?” Господь відповів: „Hi, Я ніколи не залишав тебе. Просто у ці скрутні для тебе хвилини Я ніс тебе на Своїх руках”.

Христос йде на муки і страждання. Він буде пити чашу зневаги. Чи ми готові розділити разом з ним цю чашу страждання? Чаша у Євангелії має глибоке символічне значення. Розділити чашу разом з Ісусом означає побачити, відкрити Бога, як близьку і дорогу для себе особу, відчути смак любові Бога до нас. Ісус, який перед своїм стражданням пішов найперше в пустелю, ніби говорить нам: "Дивись ти не самотній, я був тут до тебе. Мені теж було важко. Ти ніколи не буваєш один".

Нехай ці почуття завжди будуть з нами. Підкоряймося Його святій волі. Просіть і дастесь вам; шукайте і знайдете; стукайте і відчиняйте вам; бо кожен, хто просить, одержує, і хто шукає, знаходить, і тому, хто стукає, відчиняють. Мф. 7:7,8

о. Володимир - настоятель

Dear brothers and sisters!

Glory to Jesus Christ!

The Great Fast continues and every day brings us closer to the joyous celebration of Pascha, the Lord's Resurrection. None of us could have imagined that we would greet the greatest Christian holiday, the Resurrection of Christ, in the midst of a global pandemic. We could never imagine that our temples would be closed, that we would not hear the words with "with fear of God and the faith draw near" and we would have to be shut up in our homes. In the midst of time of trial, the Church continues our spiritual preparation for this triumphant Feast and calls upon us to draw ever nearer to our Lord.

There is, I think, no person who does not at this time call upon the name of God. All of humanity today, as never before, turns to God to call upon Him to have compassion on His creation. This state can be symbolically compared to the Desert spoken of in the Bible as the way to God. Abraham passed this way, leaving the Chaldean to enter the Promised Land.

The story of Moses, too, begins the wilderness as God appears to him in a burning bush. We find God appearing to Elijah not in a thunderous noise, not in a whirlwind or earthquake, but in the silence of nature, in the silence of the heart, in silence, when he is free from worry and fear, alone with God.

A world pandemic during Lent can be equated with the biblical desert as the entire planet undergoes, as it were, a desert pandemic with isolation, restriction of freedom, inability to go for coffee with friends or invite them to visit, with fear of contracting the disease, in a state of loneliness. This truly gives us pause and prompts us to ask as did St. Augustine: "Lord, let me know You and myself."

God sometimes allows a time in the desert (in some most difficult situation) in the life of a man or society so that we can better check how strong is our faith but, most importantly, so that we might know the truth about God.

The pandemic reveals to us all the truth about ourselves, about who we are in the eyes of God and what we are capable of. It shows us our infirmity and our sinfulness. We come face to face with the stunning truth of who we are without the visible help of the Lord. Not only does it reveal the truth about ourselves, but it also changes us internally, giving us the occasion to realize that in an instant we can be deprived of everything, even of our own lives. Our values and priorities are changing. This state, this situation we experience in such difficult circumstances impels us to seek God.

When God led the people of Israel for 40 years through the wilderness, and they finally entered the Promised Land, it was already another sort of people who had been brought to a covenant with God, these were changed people. The purpose of the wilderness is to shape man, to bring up true disciples of Christ. In this way God wants to teach us something, to strengthen our faith, because every life situation is a lesson in understanding.

The cloud of the pandemic that looms over humanity drives us to know God. God is never so close as He is at this time, awaiting our steps of faith as we reach out to him, needing His help to believe arrive at appropriate conclusions. It is not easy for us at times to see God's will in certain situations. Let us nonetheless seek to see in this challenging time the presence of a God Who loves us and Who gave up His Son to death for our sake.

There is a certain parable. A certain man's life ended, he died and appeared before the Lord. The Lord received him joyfully and showed him his whole life, which was like a long journey. In this journey, next to the man's footprints, another set of footprints could be seen. The man understood that it was the Lord Who had walked beside him throughout his life. But in some places these traces disappeared and it happened during the most difficult periods of his life. Then he asked in surprise: "Lord, why in the difficult moments did you leave me alone?" The Lord replied, "No, I never left you. It is just that in these difficult times for you, I carried you in My arms."

Christ goes to His passion and suffers. He drinks the cup of contempt. Are we ready to share this cup of suffering with him? This action in the Gospel is deeply symbolic. To share the cup with Jesus means to see, to discover God as a person close and dear to oneself, to experience the taste of God's love for us. Jesus, who first went into the wilderness before his suffering, tells us: "Look, you are not alone, I am here for you. It was also difficult for me. You are never alone."

May these sentiments be always with us. We obey His holy will: "Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and it shall be opened; for every one that asks receives, and he that seeks finds, and to him that knocks it shall be opened" (Matthew 7:7-8).

Father Volodymyr- parish priest

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
TEL.: (514) 279-7358

[www.cimetieremontroyal.com](http://www.cimetieremontroyal.com) • [www.mountroyalcem.com](http://www.mountroyalcem.com)

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE  
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
Tel.: (514) 457-4440  
[www.bvfc.ca](http://www.bvfc.ca)

### LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MéMOIRE  
DE CEUX QUI VIVENT DANS  
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

COLUMBIARIUM - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA

 Desjardins  
Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

[www.desjardins.com/caisseukrainienne](http://www.desjardins.com/caisseukrainienne); [www.ukrainiancasse.com](http://www.ukrainiancasse.com)

**НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!**

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский

 TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉÉS  
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : [helen.holowka@tretiakholowka.com](mailto:helen.holowka@tretiakholowka.com)

# Alfred Dallaire | MEMORIA

## ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,  
Montréal (Québec), H1X 1H8

1120, rue Jean-Talon Est.,  
Montréal (Québec), H2R 1V9

514 277.7778

1 866 277.7778

[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

На службі українській громаді більше 85 років  
LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS  
À L'ECOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS

Agence immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier  
**PETER RAWSKI**  
[www.peterrawski.com](http://www.peterrawski.com)  
**514 679 8578**  
[rawski@londonogroup.com](mailto:rawski@londonogroup.com)  
**514 937 1717**  
[www.londonogroup.com](http://www.londonogroup.com)



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Зошадження •  
Кредитні картки MISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •  
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •



**RE/MAX** RE/MAX 3000 inc.  
Agence immobilière  
Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.  
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5  
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376  
[annaklymchuk@yahoo.ca](mailto:annaklymchuk@yahoo.ca)

**514 583-6212**  
**ANNA KLYMCHUK**  
courtier immobilier agréé